

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de julio, 2024



平和の企画展

EXPOSICION SOBRE LA PAZ (Heiwa no kikakuten)

Se realizará la exposición y lectura de libros para no olvidar las experiencias de la guerra y poder transmitir a las generaciones que no la han experimentado, lo importante que es la paz.

EXPOSICION (*Shiryō no tenji*)

Período: Jueves 25 de julio a domingo 18 de agosto.

Hora: 9:30 am a 8:00 pm (excepto el lunes 29 de julio, lunes 5 y jueves 15 de agosto).

Lugar: Primo Library Hamura (*toshokan*), frente a la ventanilla en el 1er piso.

CHARLA DE LOS SUCESORES QUE TRANSMITEN LAS HISTORIAS DE LOS SOBREVIVIENTES DE LA BOMBA NUCLEAR (*Genbaku taiken denshōsha ni yoru ohanashi*)

Fecha: Viernes 26 de julio.

Nombre: Chieko Sawamura.

Hora: 1:00 a 2:00 pm.

Lugar: Primo Hall Yutorogi, *kōzashitsu* 1.

LECTURA DE CUENTOS (*Ehon no rōdokukai*)

Fecha: Viernes 9 de agosto.

Obras: "Dōmugatari", "Ano natsu no hi".

Hora: 2:00 a 2:45 pm.

Lugar: Primo Library Hamura, sala de voluntarios (*borantiashitsu*) en el 2do piso.

REPORTE DEL VIAJE COMO MENSAJEROS DE LA PAZ DE ŌME Y HAMURA (*Ōme Hamura Peace messenger haken hōkokukai*)

Fecha: Sábado 17 de agosto.

Hora: 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Primo Hall Yutorogi, sala pequeña (*shō hall*).

UN MINUTO DE SILENCIO (*Mokutō ni gokyōryoku wo*)

El 15 de agosto es el aniversario del fin de la guerra. Rendiremos homenaje a todas las personas que perdieron la vida durante la Segunda Guerra Mundial, a las personas que perdieron la vida con las bombas atómicas en Hiroshima y Nagasaki y también pediremos por la paz mundial. Agradecemos su cooperación.

Fecha y hora: Jueves 15 de agosto, al mediodía por un minuto.

Informes: División de Asuntos Generales, Sección de Asuntos Generales (*Sōmuka Sōmu kakari*), anexo 333.

親子で学ぶ！エネルギーの創・蓄・省と工作教室

CURSO DE MANUALIDADES PARA PADRES E HIJOS

(*Oyako de manabu! energy no sō, chiku, shō to kōsaku kyōshitsu*)

CREAR, ALMACENAR Y AHORRAR ENERGIA (*Energy no sō, chiku, shō to kōsaku kyōshitsu*)

Mientras arman un kit, aprenderán la relación de la energía en la vida cotidiana, como ahorrar energía de los electrodomesticos y como funciona la energía solar.

Fecha y hora: Sábado 24 de agosto, 2:00 a 4:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, sōsakushitsu* 1.

Dirigido: Estudiantes de 4to a 6to grado de primaria.

Capacidad: Aproximadamente 10 grupos (por orden de inscripción).

Costo: 1,400 yenes (por el material).

Inscripciones e informes: Martes 16 de julio a lunes 5 de agosto, por teléfono a la División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 225.

ヒノトントン ZOO x 「げっし〜ず」 コラボ開催！

EVENTO EN HINO TONTON ZOO JUNTO CON GESSHIIZU

(Hino Tonton Zoo x gesshiizu korabo kaisai!)

Los animales de *Sana no Mori* y *Gesshiizu* realizarán un rally de sellos en el zoológico! A partir del sábado 20 de julio.

Costo: 100 yenes.

Podrán recolectar tarjetas y tomarse fotos en los paneles.

Informes: *Hino Tonton Zoo* ☎042-579-4041.

「シャトレーゼ」指定保養施設を利用しよう！

UTILICEMOS LAS INSTALACIONES RECREATIVAS DE CHATERAISE

(Chateraise shitei hoyō shisetsu wo riyō shiyō)

Los ciudadanos de la ciudad podrán utilizar a una tarifa especial alojamiento, campos de golf, instalaciones de descanso propiedad de Chateraise Holdings S.A. La ciudad cubrirá parte de la tarifa preferencial.

Utilicemos este subsidio en las vacaciones de verano.

*El costo varia de acuerdo a la institución y servicio. Para más información, consulte en cada institución.

Dirigido: Residentes, trabajadores o estudiantes de la ciudad.

La ciudad asumirá 2000 yenes más por el uso de hoteles y campos de golf! (se entregará un cupón).

Se necesita solicitar con anticipación. Para más información consultar la página oficial de la ciudad.

(Hasta 2 veces por persona en un año. Terminará apenas llegue al presupuesto límite).

Informes: División de Promoción Regional, Sección de Promoción Regional (*Chiiki Shinkōka, Chiiki Shinkō kakari*), anexo 203.

夏休みは、姉妹都市「北杜市」に行こう！

VISITEMOS LA CIUDAD HOKUTO EN LAS VACACIONES DE VERANO

(Natsuyasumi wa shimai toshi Hokuto shi ni ikō)

Se pueden utilizar las instalaciones como baños termales e instituciones de deportes de la ciudad de *Hokuto* en *Yamanashi* al mismo precio que los ciudadanos de *Hokuto*. Para más información, consultar la página oficial de la ciudad.

Dirigido: Residentes de la ciudad de *Hamura*.

*Se necesita presentar en la instalación un documento en el que se pueda verificar su dirección (licencia de conducir, tarjeta My Number u otros).

Informes: División de Políticas de Planificación (*Kikaku Seisakuka*), anexo 315.

ひとり親家庭（母・父）の自立を応援します！

APOYO A LA INDEPENDENCIA DE FAMILIAS MONOPARENTALES

(Hitorioya katei haha, chichi no jiristu wo ōen shimasu!)

Subsidios para familias monoparentales. Para más información entrar desde cada código QR que aparece en

la página 4 del boletín en japonés.

Para hacer uso de cualquiera de estos beneficios, es necesario consultar con anticipación. Haga su reserva por teléfono en *Kodomo Katei Shien Center*, hasta un mes antes de que comiencen las clases o del día de ingreso. Para la consulta es necesario presentar los documentos con los detalles de las clases.

BENEFICIOS DE EDUCACION Y CAPACITACION (*Jiritsu shien kyōiku kunren kyūfukin jigyo*)

Con el fin de adquirir calificaciones y habilidades necesarias para encontrar empleo al asistir a un curso de educación y capacitación se le pagará una parte del costo después de finalizar este.

Dirigido: Madre o padre soltero residente de la ciudad que sustenta a hijos menores de 20 años y que cumplen con todos los siguientes requisitos:

- (1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.
- (2) Personas que han sido reconocidas que necesitan tomar un curso para conseguir empleo.
- (3) Personas que no han recibido antes este beneficio.

BENEFICIOS DE FORMACION PROFESIONAL SUPERIOR (*Kōtō shokugyō kunren sokushin kyūfukintō jigyo*)

Si adquieren las calificaciones en institutos de capacitación podrán recibir beneficios de apoyo para la vida diaria.

Dirigido: Madre o padre soltero residente de *Hamura* que sustenta a hijos menores de 20 años y que cumplen con todos los siguientes requisitos:

- (1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.
- (2) Personas que pueden adquirir la calificación mediante la capacitación de un plan de estudios por más de medio año en un instituto de capacitación.
- (3) Personas que han sido reconocidas, que les resulta difícil equilibrar el trabajo o la crianza y el estudio.
- (4) Personas que no han recibido el mismo beneficio de capacitación (*kōtō ginō kunren sokushinhi*) antes.

PROYECTO DE APOYO PARA APROBAR EL EXAMEN DE CERTIFICACION DE LA ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR (*Hitorioya katei kōtō gakkō sotsugyō teido nintei shiken gōkaku shien jigyo*)

Para que las familias monoparentales logren tener independencia y estabilidad económica, se dará soporte a los padres e hijos con el fin de apoyar el aprendizaje para que obtengan un empleo con mejores condiciones. Se proporcionará una parte del costo de las clases de capacitación para aprobar el examen de graduación de la escuela secundaria superior (*kōkō*).

Dirigido: Padres o hijos de familias monoparentales que se hayan graduado de la secundaria elemental (*chūgakkō*) y que cumpla con uno de los siguientes requisitos.

- (1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.
- (2) Menores de 20 años que dependen de un tutor que recibe el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección del Centro de Apoyo al Niño y la Familia (*Kosodate Sōdanka Kodomo Katei Shien Center kakari*), anexo 239.

「はむら市民と産業のまつり 2024」を 11 月に行います

FESTIVAL DE LOS CIUDADANOS E INDUSTRIAL DE HAMURA EN NOVIEMBRE (**Hamura shimin to sangyō no matsuri 2024 wo 11 gatsu ni okonaimasu**)

Este año también se realizará el festival que se comenzó el año pasado "*Hamura Shimin to Sangyō no*

Matsuri".

Fecha y hora: Sábado 2 y domingo 3 de noviembre, 10:00 am a 4:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi* (*Fujimi Kōen*).

*Detalles como convocatoria de puestos de venta, presentaciones, voluntarios se notificará en el boletín de *Hamura* del 1 de setiembre y en la página oficial de la ciudad.

*No se realizará el festival de verano *Hamura Natsumatsuri*.

Informes: División de Promoción Industrial, Sección de Comercio, Industria y Turismo (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 667.

熱中症予防行動を強化しよう！

CUIDADO CON EL GOLPE DE CALOR

(*Necchūshō yobō kōdō wo kyōka shiyō!*)

Según la Agencia de Gestión de Incendios y Desastres (*Shōbōchō*), más de la mitad de los pacientes llevados de emergencia por el golpe de calor son personas de edad avanzada.

El 40% del lugar de ocurrencia es su propia casa, por lo que aunque estemos en casa debemos de tener mucho cuidado.

De acuerdo a la Agencia Meteorológica de Japón (*Kishōchō*), es alta la posibilidad de que este verano también el calor sea intenso en todo el país por lo que es necesario estar preparados contra el golpe de calor.

[Como prevenir el golpe de calor] (*Necchūshō yobō kōdō*)

○Utilizar ventilador y el aire acondicionado.

○Tomar líquido cada cierto tiempo así no tenga sed. Tomar 1.2L (aproximadamente 6 vasos) de agua al día.

○Cuando sale debe llevar líquidos y tomar cada cierto tiempo antes de que le de sed.

○Estar atentos a la información del tiempo y sobre el golpe de calor. Si han emitido la alarma por el golpe de calor, evite salir de casa.

○Cuando sale, pongase ropa fresca, use parasol, gorro y trate de caminar por la sombra.

○Tener en cuenta que es mejor salir en las mañanas o por las noches cuando el sol está bajo.

[Utilizar los centros de enfriamiento] (Cooling shelter) (*Shitei shonetsu hinan shisetsu*)

En la ciudad existen 12 lugares indicados como Centros de Enfriamiento. Utilíselos cuando sale para evitar un poco el calor y para descansar.

Centros de enfriamiento: Municipalidad de *Hamura*, Primo Hall *Yutorogi*, Primo Library *Hamura*, S&D Sports Arena *Hamura* y Swimming Plaza *Hamura*, Museo *Kyōdo*, Community Center, *Fukushi Center*, *Sangyō Fukushi Center*, *Hoken Center*, Oficina de Servicio de Agua, *Higashi Jidōkan*, *Nishi Jidōkan*, *Chūō Jidōkan*, *Iko no Sato*.

Informes: *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 626.

大人の風しん予防接種費用の一部を助成しています

SUBSIDIO PARA LA VACUNA CONTRA LA RUBEOLA PARA ADULTOS

(*Otona no fūshin yobō sesshu hiyō no ichibu wo josei shiteimasu*)

Hay 2 tipos de subsidio para la vacuna contra la rubeola para adultos.

(1) MEDIDAS ADICIONALES CONTRA LA RUBEOLA

Dirigido: Varones nacidos entre 2 de abril de 1962 a 1 de abril de 1979, que nunca han realizado la prueba de anticuerpos o se han vacunado.

Importe del subsidio: Pago del monto total de la prueba de anticuerpos y la vacuna.

*Los lugares donde puede realizar la prueba de anticuerpos o vacunarse los puede consultar en la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (*Kōsei Rōdōshō*).

*A las personas que cumplen con los requisitos se les envió el cupón hasta el año *Reiwa* 3. Así la fecha se haya pasado se puede utilizar hasta marzo de 2025. Si recién se ha mudado a la ciudad o se le perdió el cupón acérquese al Centro de Salud (*Hoken Center*).

*Si se muda fuera de *Hamura* ya no podrá utilizar el cupón.

(2) MEDIDAS CONTRA EL SINDROME DE RUBEOLA CONGENITA

Dirigido: Mujeres residentes de la ciudad mayores de 19 años, que coincidan con uno de los siguientes.

- ① Mujeres que planean o desean estar embarazadas.
- ② Personas que viven con mujeres embarazadas.
- ③ Personas que viven con mujeres del ①.

Importe del subsidio:

■Prueba de anticuerpos: monto total (algunas personas deben pagar).

■Vacuna combinada de sarampión y rubéola: 5,000 yenes.

■Vacuna contra la rubéola: 3,000 yenes.

*Aplicar con anticipación en *Kenkōka*. Para más información sobre como aplicar o las instituciones médicas consultar la página oficial de la ciudad o preguntar directamente.

*Las mujeres embarazadas o con posibilidades de estar embarazadas no pueden vacunarse.

*Deben evitar embarazarse hasta 2 meses después de la vacuna.

DETALLES EN COMUN

El subsidio de la vacuna sólo lo pueden recibir las personas que tenían bajos anticuerpos luego de realizar la prueba de anticuerpos.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.

ジェネリック医薬品差額通知書を送付します

SE ENVIARA NOTIFICACION POR USO DE MEDICINA GENERICA **(Jenerikku iyakuhin sagaku tsūchisho wo sōfu shimasu)**

Es una notificación donde indica cuanto sería la diferencia del costo de la medicina original con la medicina genérica.

Esta notificación se enviará a las personas inscritas en el seguro nacional de salud que desde abril de 2023 a setiembre de 2024 les recetaron medicinas originales. No es necesario hacer ningún trámite.

Ahorrando en nuestros medicamentos también genera ahorros en los costos médicos generales. Si tiene alguna duda o pregunta con respecto al uso de estos, favor de consultar con su médico o farmacéutico.

Fecha de envío: 6 veces entre junio y noviembre.

*Este servicio lo realiza una compañía designada por la ciudad.

Informes: División del Ciudadano, Sección de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 128.

8月1日から変更 介護保険施設の居住費の負担限度額

A PARTIR DEL 1 DE AGOSTO, SE MODIFICARA EL IMPORTE MAXIMO DE LOS GASTOS DE PERMANENCIA PARA LOS CENTROS DE SEGURO DE CUIDADO **(Hachi gatsu tsuitachi kara henkō kaigo hoken shisetsu no kyojūhi no futan gendogaku)**

El importe máximo de los gastos de permanencia para los residentes de los centros de seguro de cuidado y los usuarios de corta estadía se incrementará en 60 yenes por día. Sin embargo, el importe máximo de cotización para los beneficiarios de asistencia pública y de pensión de vejez (etapa 1) que utilizan habitaciones con varias camas no cambiará.

Consulte la página oficial de la ciudad para obtener detalles sobre las tarifas y otros detalles.

*El costo máximo de las comidas se mantiene sin cambios.

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 143.

ひきこもりに関する相談を受けています

CONSULTAS SOBRE AUTOENCERRAMIENTO **(Hikikomori ni kansuru sōdan wo uketsuketeimasu)**

Las personas con *hikikomori* son personas que evitan participar en la sociedad (interactuar en los estudios, trabajo, fuera de casa u otros) debido a varios motivos y que continúan quedándose en casa por más de 6 meses. El problema de autoencerramiento (*hikikomori*) le puede pasar a cualquiera.

La ciudad, de acuerdo al contenido de la consulta coopera con *Tōkyō* y si es necesario se recomienda la institución especial *Tōkyō to Hikikomori Sapōto Netto*.

En la ventanilla de consultas para la independencia (*seikatsu jiritsu sōdan madoguchi*) se reciben consultas de personas que tienen problemas económicos, problemas de la vida diaria, problemas de la vida social y también problemas de autoencerramiento (*hikikomori*). Las personas que deseen pueden consultar.

Informes: Personas de 15 a 34 años...División de Apoyo a la Crianza, Sección de los Niños y Jovenes (*Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*), anexo 264 / Personas mayores de 35 años...División de Bienestar Social, Sección de Asuntos Generales (*Shakai Fukushima Shomu kakari*), anexo 107.

健康なんでも相談

CONSULTAS SOBRE SALUD **(Kenkō nandemo sōdan)**

Se reciben consultas sobre salud. Si tiene alguna duda sobre los resultados de su examen médico, puede consultar. También se pueden hacer consultas con un nutricionista.

Fecha y hora: Todos los meses, 2do y 4to jueves (excepto los feriados) de 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud, anexo 626.

走り方教室参加者募集！～運動会前に走り方を学ぼう～

CLASES PARA MEJORAR CORRIENDO **(Hashirikata kyōshitsu sankasha boshū)**

El instructor que tiene experiencia en campeonatos mundiales de atletismo, nos enseñará lo básico en los deportes que es correr.

Fecha: Lunes 14 de octubre.

Horario: Primer horario de 9:30 a 10:30 am / Segundo horario de 11:00 a mediodía.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi* (en caso de lluvia se realizará en S&D Sports Arena *Hamura*).

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria elemental, residentes de la ciudad.

*Ese día los separarán en grupos según el grado.

Capacidad: 50 personas por horario (por orden de inscripción).

Llevar: Ir con ropa cómoda y zapatillas (en caso de lluvia llevar zapatillas para interior), bebida (más cantidad de lo normal), toalla.

*En el caso de que cambie el lugar del evento debido a la lluvia se informará en la página oficial de la ciudad y la página web de Sports *Kyōkai*.

Instructor: *Takahiro Kimino* (participó en el campeonato mundial de atletismo de Sevilla, tenía el record japonés de salto alto)

Inscripciones: A partir del jueves 18 julio a miércoles 14 de agosto, enviando los siguientes datos: nombre (*katakana*), nombre del colegio/grado, horario en que desea participar, número de teléfono desde el formulario de inscripción en la página oficial de la ciudad o por teléfono a *Hamura shi Sports Kyōkai*.

Informes: Asociación de Deportes de Hamura (NPO *Hōjin Hamura shi Sports Kyōkai*) ☎042-555-1698.
(Horario de atención de llamadas de 9:00 am a 5:00 pm (excepto los lunes que no son feriados)).

7月は「青少年の非行・被害防止全国協調月間」

JULIO MES DE PREVENCIÓN DE DELINCUENCIA JUVENIL Y DAÑOS

(7 gatsu wa seishōnen no hikō, higai bōshi zenkoku kyōchō gekkan)

Para los niños, las vacaciones de verano son una oportunidad de hacer cosas que nunca han hecho. Pero se descuidan y hay más posibilidades de que sean víctimas de delincuencia. Pensemos en que podemos hacer los adultos para prevenir la delincuencia.

EJEMPLOS:

- Para evitar que vean información dañina en internet, utilizar las funciones de filtros.
- Para evitar problemas cuando utilizan las redes sociales, establecer reglas en casa.
- Para evitar que se metan en problemas no dejar que estén en la calle hasta tarde por la noche.

CUIDADO CON LOS ACCIDENTES CON AGUA (*Suinan jiko ni ki wo tsukemashō*)

En esta temporada donde uno se acerca más a los lugares con agua, debemos tener mucho cuidado con los accidentes. Para pasar unas vacaciones de verano divertidas y seguras, alejarse de los lugares peligrosos.

Informes: División de Apoyo a la Crianza, Sección de los Niños y Jovenes (*Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*), anexo 263 / División de Aprendizaje Permanente Asuntos Generales (*Shōgai Gakushū Sōmuka*), anexo 354.

受験生チャレンジ支援貸付

PRESTAMO PARA CLASES EN ACADEMIAS Y EXAMENES DE INGRESO

(Jukensei challenge shien kashitsuke)

En *Tōkyō* se dan préstamos sin intereses para pagar academias (*juku*), examen de ingreso a la secundaria superior (*kōkō*), universidad (*daigaku*) u otros a las familias que tienen ingresos menores a la cantidad básica.

Si ingresa a la secundaria superior o universidad indicada no será necesario devolver el préstamo (para esto es necesario realizar un trámite).

Dirigido: ①La persona que mantiene a la familia ②Los ingresos de la familia deben estar por debajo de la cantidad básica ③No puede tener ahorros de más de 6 millones de yenes ④No puede tener terrenos ni construcciones a su nombre (excepto del lugar donde vive) ⑤Tener más de un año viviendo en *Tōkyō* ⑥No puede estar recibiendo la asistencia social (*seikatsu hogo*) u otros.

Cantidad del préstamo y límite:

- ①Clases en academias (*juku*)...Hasta 200,000 yenes (excepto clases con profesores privados *katei kyōshi*).
- ②Exámenes de ingreso (*juken*)...Secundaria superior (*kōkō*) hasta 27,400 yenes / Universidad (*daigaku*) o escuelas especializadas (*senmon gakkō*) hasta 80,000 yenes.

*Para más información, favor de consultar.

Informes: Comité de Bienestar Social (*Shakai Fukushi Kyōgikai*) ☎042-554-0304.

プライムライブラリーはむら

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)

(Toshokan ☎042-554-2280)

HORARIO DE APERTURA DURANTE EL VERANO (*Kaki sōchō kaikan*)

Período: Sábado 20 de julio a 31 de agosto.

Horario: Biblioteca central: 9:30 am a 8:00 pm / Biblioteca *Ozakudai*: 10:00 am a 5:00 pm.

*El descanso de la biblioteca central dentro de este período será todos los lunes y el miércoles 15 de agosto.

*El descanso de la biblioteca *Ozakudai* será todos los lunes y domingo 11, lunes 12 y jueves 15 de agosto.

こそだて掲示板

ANUNCIOS SOBRE CUIDADO INFANTIL **(Kosodate keijiban)**

INFORMACION PARA LOS PADRES (*Hogosha muke*)

APLIQUE LAS VACUNAS DE SU HIJO A TIEMPO (*Uketeimasuka okosan no yobōsesshu*)

Si se pasa la edad de aplicación, no podrá vacunarse gratuitamente, por lo que solicitamos favor de realizarlo de forma planificada dentro del período.

Tipo de vacunas, cantidad y período de aplicación:

[Rotavirus] (RV1) 2 veces desde las 6 a 24 semanas de nacido / (RV5) 3 veces desde las 6 a 32 semanas de nacido.

[Hepatitis B (*B gata kan-en*)] 3 veces desde los 2 meses hasta un día antes de cumplir un año.

[Neumonía infantil (*shōniyō haien kyūkin*)] 4 veces desde los 2 meses hasta un día antes de cumplir 5 años.

*La cantidad de vacunas e intervalos varia de acuerdo a la fecha en que aplicó a la primera vacuna.

[Quintuple o pentavalente] 4 veces desde los 2 meses hasta un día antes de cumplir 7 años y 6 meses.

*A partir del 1 de abril se añadió la vacuna Hib a la vacuna cuádruple, por lo que ya cambió a vacuna quintuple.

[BCG] Una vez hasta un día antes de cumplir un año.

[Varicela (*mizubōsō*)] 2 veces desde un día antes de cumplir un año hasta un día antes de cumplir 3 años.

[Sarampión y rubeola (*mashin, fūshin*)] Primera vacuna: Una vez desde un día antes de cumplir un año hasta un día antes de cumplir 2 años / Segunda vacuna: Una vez de 5 a 6 años (nacidos entre el 2 de abril de 2018 a 1 de abril de 2019) durante el año antes de ingresar a la primaria.

[Encefalitis japonesa (*nihon nōen*)] Primera vacuna: 3 veces desde los 3 años hasta un día antes de cumplir 7 años y 6 meses / Segunda vacuna: Una vez desde los 9 años hasta un día antes de cumplir 13 años.

* Personas nacidas entre el 2 de abril de 2004 hasta el 1 de abril de 2007 pueden recibir la primera y segunda vacuna de forma gratuita hasta un día antes de cumplir 20 años.

[Doble (*nishu kongō*)] Una vez desde un día antes de cumplir 11 años hasta un día antes de cumplir 13 años.

[Cáncer de cuello uterino (*shikyū keigan*)] 3 veces edad equivalente a 6to grado de primaria hasta 1ro de secundaria superior (*kōkō*) (sólo mujeres).

*Nacidas entre 2 de abril de 1997 a 1 de abril de 2008, podrán aplicar a la vacuna de forma gratuita.

La vacunación gratuita para ponerse al día terminará este año fiscal.

*Si ha perdido el formulario (*yoshinhyō*) ó recién se ha mudado a la ciudad, acerquese a la División de Consultas sobre Crianza, Sección de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*) con la libreta de salud de la madre y el niño (*boshi techō*).

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 695.

*Para más información consultar la página oficial de la ciudad.

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DE SUS HIJOS (*Okosan no hattatsu ni kansuru sōdan*)

(1)Consultas generales sobre el desarrollo de sus hijos

Período: Lunes a viernes (excepto los feriados).

Dirigido: Menores de 18 años.

(2)Consultas sobre el habla

Fecha de consultas: Miércoles 7 y viernes 23 de agosto.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 694.

NO OLVIDE PRESENTAR EL INFORME DE ESTADO ACTUAL PARA SEGUIR RECIBIENDO EL SUBSIDIO DE CRIANZA DE MENORES (*Jidō fuyō teate no genkyōtodoke no teishutsu wo*)

Las personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) deben entregar el informe de estado actual (*genkyō todoke*) en agosto. A las personas que corresponden se les enviará la notificación a fines de julio.

Período de recepción: Jueves 1 a viernes 30 de agosto (excepto sábados, domingos y feriados), 8:30 a 11:30 am, 1:00 a 4:30 pm.

Lugar de entrega e informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Asignaciones y Subsidios (*Kosodate Sōdanka Teate, Josei kakari*), anexo 236.

EVENTOS PARA NIÑOS (*Kodomomuke*)

★CENTRO RECREATIVO CHŪ Ō 8042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■PLAZA DE MANUALIDADES - PALO DE LLUVIA (*Kōsaku hiroba* - rain stick)

El palo de lluvia es un instrumento con sonido de la lluvia o las olas.

Fecha y hora: Sábado 27 de julio, 1:30 a 2:30 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años residentes de la ciudad.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Bolsa para llevarse su trabajo a casa, pañuelo, termo con agua o té.

*Asistir con ropa que se pueda ensuciar.

Inscripciones: A partir del martes 16 de julio, 9:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente a *Chū Ō Jidōkan*.

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA, OBSERVACION ASTRONOMICA (*Hiruma no tsuki kansokukai, tentai kansokukai*)

Fecha: Miércoles 14 de agosto.

Hora: ○Observación de la luna durante el día...4:00 a 4:30 pm.

○Observación astronómica...7:30 a 8:30 pm.

*En caso de lluvia o cuando hay muchas nubes, se hablará sobre las estrellas en el planetario.

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años (estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de un adulto).

Capacidad: 46 personas (por orden de llegada / incluyendo a los adultos).

*Si llegan tarde ya no podrán participar.

★CENTRO RECREATIVO NISHI 8042-554-7578 (Día de descanso: martes)

■CASA DEL TERROR (*Obakeyashiki ~jidōkan de chotto kowā taiken wo shite miyō!*)

Fecha y hora: Miércoles 24 de julio, 10:00 am a mediodía /1:30 a 3:30 pm.

Llevar: Valor (*yūki*).

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

Capacidad: 100 personas (por orden de llegada).

★PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA) ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 20 de julio, 11:00 am.

Narración de "*Kin-iro tosaka no ondori*", otros.

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 10 de agosto, 11:00 am.

Narración de "*Sayonara wa iwanai*", otros.

CUENTOS DE POCO MIEDO

Cuentos de miedo que nos harán sentir frescos este verano.

Fecha y hora: Viernes 16 de agosto, 4:00 pm.

Narración de "*Nopperabō*", otros.

Dirigido: Estudiantes de primaria y menores (que se puedan sentar solos a escuchar).

*No se pueden sentar junto con sus padres.

■CREANDO UN PANEL DE TEATRO (*Paneru shiatā wo tsukurō*)

Dibujemos, cortemos, peguemos y disfrutemos del cuento.

Fecha y hora: Sábado 3 de agosto, 2:00 a 4:00 pm.

Lugar: Sala de voluntarios en la biblioteca.

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta adultos (hasta 1ro de primaria deben venir acompañados de un adulto).

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del miércoles 17 de julio (residentes de otras ciudades a partir del viernes 19), 10:00 am a 5:00 pm, por teléfono o directamente a la biblioteca.

7月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(7 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Julio		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
15	Lun	<i>Wakakusa Iin</i> ☎042-579-0311	<i>Kobayashi Byōin (Iruma)</i> ☎04-2934-5121	<i>Ikoma Shika Hamura Shinryōjo</i> ☎042-555-3139
21	Dom	<i>Hamura Sōgo Shinryōjo</i> ☎042-554-5420	<i>Kumagawa Byōin (Fussa)</i> ☎042-553-3001	<i>Inoue Shika Iin</i> ☎042-554-7735
28	Dom	<i>Nishitama Byōin</i> ☎042-554-0838	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Usui Shika Kyōsei Shika Clinic</i> ☎042-579-1199

■En el caso de utilizar el hospital *Kobayashi* en *Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes, días después debe ir en el horario normal para que le hagan el cálculo correcto de lo que debía pagar.

*Llevar el seguro de salud (*hokenshō*) sin falta. *Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"*

☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.